

ВОПРОСЫ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ:

«Практический курс английского языка»

1. System of Education in the USA
2. System of Education in the UK
3. Higher Education in the USA
4. Higher Education in the UK
5. British and American Universities (Comparative Analysis)
6. English and American Literature (My Favourite Writer(s))
7. Crime and punishment
8. Books and Reading in My Life
9. Customs and Holidays in the USA
10. Customs and Holidays in the UK
11. International terrorism
12. State Structure of the USA
13. State Structure of the UK
14. Theatre Genres (Your Favourite One)
15. Cinema Genres (Your Favourite One)
16. Men and music
17. Children upbringing
18. Television

«Теория и практика перевода с английского языка»

1. Translation techniques and translation transformations: Lexical and grammatical transformations.
2. Translation techniques and translation transformations: Transcription and transliteration.
3. Translation techniques and translation transformations: False friends of interpreter.
4. Translation techniques and translation transformations: Non-equivalent lexical units.
5. Complex types of transformations: Descriptive translation. Generalization.
6. Complex types of transformations: Anatomical translation. Compensation.
7. Translation of phraseological units: Polysemy and synonymy of phraseological units.
8. Translation of phraseological units: Proverbs and sayings.
9. Translation of phraseological units: Stylistic aspect of phraseology.
10. Norms of translation: Norms and efficacy. Alternative norms within a group. Constraints, strategies and norms.
11. Belles-letters texts: General remarks on translation.
12. Belles-letters texts: Transmission of time distance.
13. Belles-letters texts: Transmission of literal features.
14. Belles-letters texts: Transmission of individual author's style.
15. Peculiarities of oral genres of translation: Peculiarities of oral genres of translation.
16. Peculiarities of oral genres of translation: Public speech. Declamation and manifest
17. Peculiarities of oral genres of translation: Official reports. Interview.
18. Lingua-stylistic peculiarities of translation of advertising: Expressive means of advertising.
19. Lingua-stylistic peculiarities of translation of advertising: Classification of advertising texts
20. Cultural and sociological peculiarities of original texts: Cultural gaps in translation.
21. Imagery in translation: Methods of poetic translation.
22. Imagery in translation: Emotive implications. Reconstruction of the imagery of the source text.
23. Imagery in translation: Translation of metaphor, metonymy, epithet.

24. Social agreements, conventions and norms: Historical observations on the association of 'Norms' and 'Translation'.
25. Structure of translation process. Models of translation.
26. Fundamental problems of translation.
27. Main translator's mistakes and their classification.
28. History of machine translation and its main disadvantages.
29. Main problems of lexicography: Types of dictionaries.
30. Context and main types of context.

«Методика преподавания иностранного языка»

1. Содержание и основные принципы обучения иностранным языкам в средней школе.
2. Государственный образовательный стандарт по иностранному языку.
3. Современные требования к квалификации учителя иностранного языка.
4. Методика как теория обучения иностранному языку. Предмет методики, методические понятия, методы исследования.
5. Связь методики с другими науками.
6. Система обучения иностранному языку.
7. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку.
8. Цели обучения.
9. Содержание обучения.
10. Принципы обучения.
11. Методы обучения.
12. Средства обучения.
13. Навыки и умения говорения в обучении иностранным языкам Система упражнений для формирования навыков и умений говорения.
14. Обучение грамматическому материалу. Активный и пассивный грамматический минимумы. Автоматизация действий учеников с новыми грамматическими структурами.
15. Обучение лексическому материалу. Активный, пассивный и потенциальный словарный запас. Автоматизация действий учеников с новыми лексическими структурами.
16. Обучение фонетическому материалу. Требования к произношению учащихся. Обучение звукам иностранного языка, упражнения на рецепцию и репродукцию.
17. Обучение фонетическому материалу. Обучение интонации иностранного языка. Автоматизация действий учеников с новыми интонационными моделями.
18. Обучение аудированию. Характеристика аудирования как вида речевой деятельности и умения. Требования к текстам для обучения аудированию.
19. Обучение аудированию. Трудности аудирования.
20. Этапы обучения аудированию. Система упражнений для обучения аудированию.
21. Обучение говорению. Общая характеристика говорения как вида речевой деятельности и умения.
22. Обучение диалогической речи. Суть и характеристика диалогической речи. Основные виды диалогической речи. Трудности овладения диалогической речью.
23. Обучение диалогической речи. Этапы обучения диалогической речи. Система упражнений для обучения диалогической речи.
24. Обучение монологической речи. Суть и характеристика монологической речи, языковые особенности монологической речи.
25. Обучение монологической речи. Этапы обучения монологической речи. Система упражнений для обучения монологической речи
26. Обучение чтению. Суть чтения и его психофизиологические механизмы. Характер текстов для чтения.
27. Трудности обучения чтению на иностранном языке. Обучение технике чтения.

28. Обучение чтению как виду речевой деятельности. Чтение как средство обучения и его связь с другими видами речевой деятельности.
29. Обучение письму. Письмо и письменная речь. Требования к базовому уровню владения письмом. Психолингвистические механизмы письма.
30. Обучение техники письма (обучение каллиграфии, орфографии). Этапы обучения письменной речи.
31. Связь письма и другими видами речевой деятельности Письмо как средство обучения и контроля.
32. Особенности обучения иностранному языку на начальном этапе.
33. Особенности обучения иностранному языку на среднем этапе.
34. Особенности обучения иностранному языку на старшем этапе.
35. Планирование учебного процесса по иностранному языку (календарный план, тематическое и поурочное планирование).
36. Требования к уроку иностранного языка. Учитель иностранного языка.
37. Типы и структура уроков иностранного языка. Анализ урока иностранного языка.
38. Индивидуализация процесса обучения иностранному языку.
39. Интенсивное обучение иностранному языку.
40. Контроль в обучении иностранному языку. Виды и формы контроля. Тестовый контроль. Внеклассная работа по иностранному языку. Принципы и формы ее организации.
41. Классификация методов обучения иностранным языкам.
42. Переводные и прямые методы обучения иностранным языкам.
43. Устный метод Гарольда Пальмера.
44. Интенсивные методы обучения иностранным языкам. Пути интенсификации обучения иностранному языку в школе.
45. Методическая система обучения чтению Майкла Уэста
46. Аудио-лингвальный метод.
47. Аудио-визуальный метод.
48. Суггестивный метод.
49. Коммуникативный метод.
50. Тандем-метод. «Молчаливый» метод (Silent Way).
51. Драматико-педагогический метод.
52. Современные технологии в обучении иностранному языку. Интернет технологии.

Список источников и литературы

1. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка / И. В. Арнольд. – М., 1990. – 263 с.
2. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык / И. В. Арнольд. – М. : Флинта, 2002. – 384 с.
3. Бреус, Е. В. Основы теории и практики перевода с английского языка на русский / Е. В. Бреус. – М. : Изд-во УРАО, 2004. – 240 с.
4. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение / В. С. Виноградов. – М. : Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.
5. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – Изд. 4-е, стереотипное. М : КомКнига, 2006. – 144 с.
6. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учебное пособие для студентов лингвистов Ун-тов и фак. Ин. Яз. высших пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2007. – 336 с.
7. Гарбовский, Н. К. Теория перевода. – М. : Изд-во Московского университета, 2004. – 544 с.

8. Домашнев, А. И., Шишкина, И. П., Гончарова, Е. А. Интерпретация художественного текста. – М., 1989.
9. Есин, А. Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения: учебное пособие. – 5-е изд., – М. : Флинта: Наука, 2003. – 248с.
10. Ивашкин, М. П., Селяев, А. В., Сдобников, В. В. Практикум по стилистике английского языка. – М. : Аст, 2005. – 101с.
11. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. – Спб. : Лениздат: Союз, 2002. – 320с.
12. Колкер, Я. М. Практическая методика обучения иностранному языку: учебное пособие / Я. М. Колкер, Е. С. Устинова, Т. М. Еналиева. – М. : Академия, 2000. – 264с.
13. Комиссаров, В. Н. Лингвистика перевода. – М. : Международные отношения, 1980. – 167 с.
14. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение. – М. : ЭТС, 2002.– 424 с.
15. Комиссаров, В. Н., Коралова, А.Л. Практикум по переводу с английского языка на русский: учебное пособие для ин-тов и фак-тов иностр. яз. – М. : Высшая школа, 1990.
16. Косоножкина, Л. В. Практическая стилистика английского языка: анализ художественного текста: учебное пособие. – М. : МарТ, 1994. – 192с.
17. Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка. – М. : Высшая школа, 1986.
18. Миньяр-Белоручев, Р. К. Теория и методы перевода. – М. : Московский лицей, 1996.
19. Мороховский, А. Н., Воробьева, О. П. и др. Стилистика английского языка. – К., 1991.
20. Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия / А.А. Леонтьев. – М. : Русский язык, 1991. – 360 с.
21. Практический курс английского языка. 4 курс: учебное пособие для педвузов по спец. «Иностр. яз.» / В. Д. Аракин. – 5-е изд., перераб. и доп. – М. : ВЛАДОС, 2007. – 336 с.
22. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций / Е. Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2006. – 239 с.
23. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М. : Слово, 2000. – 624 с.
24. Формирование грамматических навыков: учебное пособие / Е. И. Пассов, Е. С. Кузнецова. Серия «Методика обучения иностранным языкам», № 9. – Воронеж: Интерлингва, 2002. – Ч.2. – 40 с.
25. Щерба, Л. В. Преподавание иностранных языков в школе: Общие вопросы методики: учебное пособие для студентов филол. фак-тов / Л. В. Щерба. – М. : СПб. : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2002. – 160 с.
26. Щукин, А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов / А.Н. Щукин. – М. : Филоматис, 2004. – 416 с.
27. Bill Mascull Professional English in Use. – Cambridge University Press, 2008.
28. Galperin I. R. Stylistics. – Moscow, 1981.
29. Gentzler E. Contemporary Translation Theories. – London and New York, Routledge., 1993.
30. Hoey Michael. Patterns of Lexis in Text. – Oxford: Ox. University Press, 1991.
31. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – Oxford: Oxford University Press, 1991.
32. Kukharencov, V. A. Seminars in style. – Moscow, 1991.
33. Verginia Evans, Jenny Dooley Mission Coursebook 4. – Express Publishing, 2006.